

Ветеринарный сертификат
на молоко и молочные продукты, предназначенные для экспорта из
Российской Федерации в Китайскую Народную Республику

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
FOR MILK AND DAIRY PRODUCTS INTENDED FOR EXPORT FROM THE
RUSSIAN FEDERATION TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

从俄罗斯联邦向中华人民共和国出口奶及乳制品的兽医卫生证书



Certificate No./证书编号:

**I. Информация по компетентному органу власти/Information of competent authority/
主管部门信息:**

Страна – экспортёр/Country of export/出口国

Страна – производитель/Country of production/原产国

Центральные компетентные органы власти/
Central competent authority/中央主管部门

Локальные компетентные органы власти /
Local competent authority/地方主管部门

II. Информация о товаре/Product Information/产品信息

Наименование товара/
Product name/产品名称

Технология производства/Production technology/生产技术

Тип обработки /
Processing Type/加工种类

Количество и тип упаковок/
Number and type of packages/包装数量和种类

Вес нетто/Net Weight/净重

Требуемая температура для хранения и транспортировки/
Required storage and transportation temperature/储存及运输温度

Дата производства/
Production date/生产日期

Срок годности/
Expiry date/保质期

Молочный продукт получен от коров/овец/коз/смешанный /
Dairy product is obtained from cow/sheep/goat/mixed/产品由牛奶/绵羊奶/山羊奶/混合奶制成。

III. Происхождение молочных продуктов/Origin of dairy products/产品来源:

Название производственного и обрабатывающего предприятия, адрес и регистрационный номер/
Production and processing enterprise name, address and registration number/生产加工企业名称、地址和注册号

IV. Информация по транспортировке/ Information of Transport/运输信息:

Название и адрес отправителя /Name and address of Consignor/发货人名称地址

Название и адрес получателя/
Name and address of Consignee/收货人名称地址

Место отправки/
Place of dispatch/发货地

Способ транспортировки/ Means of transport

Название порта/аэропорта отгрузки груза/
Name of the port/airport of loading of the consignment/起运港口

Название порта/аэропорта ввоза в Китай/
Name of the port/airport of entry into China/中国入境港口

Место назначения/
Place of destination/目的地

Название судна /
Name of Vessel/船名

Номер авиарейса/
Flight number /航班号

Другие средства транспортировки/
Other transport means/其他运输方式

Номер контейнера/
Container Number/集装箱号

Номер печати/
Seal Number/铅封号

V. Аттестация здоровья/Health Attestation/卫生证明

Настоящим подтверждается, что: /This is to certify that/兹证明:

Молочные продукты: /Dairy products/乳制品:

1. Вышеупомянутые молочные продукты поступают из предприятия, одобренного компетентным органом /The above mentioned dairy products come from the establishment approved by the competent authority./上述乳制品由经过主管部门批准的企业生产。
2. Продукты производятся, упаковываются, хранятся и перевозятся в соответствии с санитарными условиями под наблюдением компетентного органа/The products are produced, packaged, stored, and transported under sanitary conditions which are supervised by the competent authority./产品的生产、包装、储存及运输过程均处于受到主管部门监管的卫生条件之下。
3. Сырое молоко получают от здоровых животных под контролем официальных ветеринаров/The raw milk comes from healthy animals under the control of the official veterinarians./生乳来自于受到官方兽医管控的健康动物。
4. Молоко поступает из животноводческих предприятий, которые находятся под контролем официальных ветеринаров, и на которых в течение последних 12 месяцев не было зарегистрировано таких заболеваний, как ящур, бруцеллёз, туберкулез, сибирская язва, чума КРС, чума МРС, а также оспа овец и коз. /The milk comes from animal holdings which are under control of the official veterinarians and on which the following diseases have not been registered for the last 12 months: Foot and Mouth disease (FMD), Brucellosis, Tuberculosis, Anthrax, Rinderpest, Peste des petits ruminants and Sheep and Goat pox./生乳来自官方兽医管控下的牧场，过去 12 个月内未发生下列疾病：口蹄疫、布鲁氏菌病、结核、炭疽、牛瘟、小反刍兽疫和羊痘。

5. Молоко получают от животных, которые отвечают соответствующим требованиям Кодекса здоровья наземных животных Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ). /The milk is obtained from animals that meet the relevant animal health requirements set out in the Terrestrial Animal Health Code of the Animal Health Organization (OIE)./生乳来自于符合国际兽疫局（OIE）陆生动物卫生法典规定的动物卫生要求的动物。

6. Процедуры обработки продукта должны соответствовать требованиям по пастеризации. /The product processing procedures must meet the pasteurization process requirements./产品加工过程必须满足巴氏杀菌要求。

7. В случае ящура или чумы КРС продукты должны быть подвергнуты одной из следующих обработок: /In case of Food and Mouth Disease or Rinderpest the products are to be subject of one of the following processing procedures/如发生口蹄疫或牛瘟，产品应按下列方式之一进行处理:

- стерилизация при температуре не менее 132 °C в течение, как минимум, 1 секунды/Sterilization at a minimum temperature of 132°C for 1 second at least;/采用最低温度 132°C 至少 1 秒的消毒程序;

- стерилизация при температуре не менее 72 °C в течение, как минимум, 15 секунд, если pH молока ниже 7,0 (высокотемпературная кратковременная пастеризация);/ Sterilization at a minimum temperature of 72°C for 15 seconds at least in case of milk with pH lower than 7.0 (High Temperature Short Time Pasteurization); /如果奶的 PH 值低于 7.0，采用最低温度 72°C 至少 15 秒的消毒程序（高温-瞬时巴氏杀菌 HTST）；

- двукратная высокотемпературная кратковременная пастеризация, если pH молока 7,0 или выше. /Double HTST in case of milk pH of 7.0 or higher./如果奶的 PH 值高于 7.0，采用 HTST 程序两次。

VI. Молоко и молочные продукты, экспортируемые в Китайскую Народную Республику:/ Milk and dairy products exported to The People's Republic of China/出口到中华人民共和国的奶及乳制品:

1. не должны содержать: /must not contain/应不含有:

1.1. молозиво, произведенное в течение 7 дней после рождения потомства/colostrum produced within seven days after the day of the birth of the offspring;/产犊后 7 天内的初

乳；

1.2. молоко, полученное во время применения антибиотиков, а также кислое молоко/milk produced during the antibiotics treatment period, as well as sour milk;/使用抗生素治疗期间产的乳及变质乳；

1.3. ветеринарные препараты и остатки пестицидов, в соответствии с результатами запланированного мониторинга/according to the findings of monitoring plans, veterinary medicines and pesticide residues;/根据监控计划结果，不含兽药及农药残留；

2. не были обработаны ионизирующими лучам/have not been treated with ionizing rays./未经电离辐射。

3. используются аддитивы (добавки), соответствующие требованиям Китая в отношении пищевых добавок/The use of additives meets China's requirements on food additives./添加剂的使用符合中国对于食品添加剂的要求。

4. продукты и сырое молоко были свободными от токсичных и опасных веществ во время процессов обработки, упаковки и хранения. /The products and the raw milk are free from toxic and hazardous substances during the processing, packaging and storage processes./产品及生乳在加工、包装、储存期间未接触有毒有害物质。

5. китайская этикетка предварительно упакованного продукта должна соответствовать требованиям Китая по маркировке/The Chinese label of pre-packaged product shall meet the requirements of China's relevant labeling standards./预包装产品的中文标签符合中国相关标签标准的规定。

6. концентрация радиоактивных веществ в продукте должна соответствовать требованиям стандартов безопасности Китая/The concentration of radioactive substances in product shall meet the requirements of the safety standards of the People's Republic of China./产品中放射性物质浓度符合中华人民共和国安全标准的规定。

7. продукты были признаны компетентным ветеринарным органом страны-экспортера как пригодные для потребления человеком и для свободной продажи без каких-либо ограничений/The dairy products have been recognized by exporting country's Competent

veterinary authority as fit for human consumption and for free sale without any restrictions/乳制品由出口国兽医主管部门认定适合人类消费，可不受任何限制地销售。

8. микробиологические, химические и токсикологические и радиологические параметры молока и молочных продуктов соответствуют ветеринарно-санитарным правилам и требованиям, действующим на территории Китайской Народной Республики/Microbiological, chemical and toxicological, and radiological parameters of milk and dairy products comply with the veterinary and sanitary rules and requirements, which are valid on the territory of The People's Republic of China./奶及乳制品的微生物学、化学、毒理学、放射性指标符合中华人民共和国兽医及卫生规定和要求。

9. Этикетка наносится таким образом, чтобы предотвратить открытие упаковки и нарушение ее целостности/A label is applied in a way that prevents package opening and integrity disturbance./标签加施方式无需打开包装并破坏其完整性。

9. Продукты соответствуют ветеринарно-санитарным требованиям и пригодны для потребления человеком/The products meet veterinary sanitary requirements and are fit for human consumption/产品符合兽医卫生要求，适合人类食用。

Место выдачи/Place of issue/签发地点	Дата выдачи/Date of issue/签发日期
Официальный ветеринар: /Official veterinarian/官方兽医: ФИО (заглавными буквами) /Name(in capital letters)/姓名（大写字母）: Дата: /Date/日期: Печать: /Stamp/印章:	Квалификация и должность/Qualification and title/资格与职称: Подпись: Signature/签字: